

N° 4399.

HONGRIE ET NORVÈGE

Echange de notes comportant un accord relatif à l'acceptation réciproque des livrets de marins comme tenant lieu de passeports lorsque le porteur descend à terre en permission. Stockholm, le 29 juin 1938, et Oslo, le 5 juillet 1938.

HUNGARY AND NORWAY

Exchange of Notes constituting an Agreement regarding the Reciprocal Acceptance of Seamen's Discharge Books in Lieu of Passports, when the Bearer leaves his Ship to go Ashore on Leave. Stockholm, June 29th, 1938, and Oslo, July 5th, 1938.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4399. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE HUNGARIAN AND NORWEGIAN GOVERNMENTS CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE RECIPROCAL ACCEPTANCE OF SEAMEN'S DISCHARGE BOOKS IN LIEU OF PASSPORTS WHEN THE BEARER LEAVES HIS SHIP TO GO ASHORE ON LEAVE. STOCKHOLM, JUNE 29TH, 1938, AND OSLO, JULY 5TH, 1938.

French official text communicated by the Permanent Delegate of Norway to the League of Nations and by the Head of the Royal Hungarian Delegation of the League of Nations. The registration of this Exchange of Notes took place July 13th, 1938.

I.

ROYAL HUNGARIAN LEGATION.

No. 689/1938.

STOCKHOLM, June 29th, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to the Note Verbale of the Ministry of Foreign Affairs dated May 11th, 1938, concerning the conclusion of a reciprocal arrangement regarding seamen's discharge books, I have the honour, acting on instructions received from my Government, to accept the restrictions laid down in the Note referred to above.

I have the honour, accordingly, to suggest that seamen's discharge books should be reciprocally accepted as documents replacing passports when the holder goes ashore on leave from his vessel, but not when the seaman in question is finally discharged.

I would ask you to be good enough to confirm receipt of the present Note and to regard this Agreement as concluded by this Exchange of Notes.

I have the honour to be, etc.

(Signed) MATUSKA.

His Excellency
Monsieur Halvdan Koht,
Royal Minister for Foreign Affairs,
Oslo.

¹ Traduit par le Secretariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.
Jno. 12621/38.

OSLO, *July 5th*, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to your letter of June 29th, I have the honour to inform you that my Government agrees to your proposal to accept reciprocally seamen's discharge books as documents replacing passports when the holder goes ashore on leave from his vessel but not when the seaman in question is finally discharged.

I would request you to consider this Agreement as concluded by this Exchange of Notes.

I have the honour to be, etc.

(*Signed*) Halvdan KOHT.

Dr. Pierre de Matuska,
Hungarian Minister,
etc., etc., etc.